

РАЗГОВОРИ ЗА ЛИТЕРАТУРАТА И ПОЛУОСТРОВА 2013 г. ще бъдат открити със среща с двама съвременни турски поети – **Онур Бехрамоглу** и **Гьокченур Ч.**, които българският читател познава благодарение на преводите и критическите текстове на **доц. д-р Йорданка Бибина**.

Тема на разговора: „**ПОЕЗИЯ И ИДЕНТИЧНОСТ НА БАЛКАНИТЕ**”

Модератори: Йорданка Бибина и Людмила Миндова

Час на провеждане: 17.00 – 18.30 часа

Място на провеждане: Институт за балканистика с Център по тракология „Ал. Фол”, ул. „Московска” 45



Онур Бехрамоглу е роден през 1975 г. в Истанбул. Двамата му чичовци са поетите Атаол Бехрамоглу, лежал 1 година в затвора и 5 години в изгнание, и Нихат Бехрам, прекарал 2 години в затвор и 17 години в изгнание. Ето защо младият поет смята, че поезията е борба, донкихотство. Повлиян е и от много обичания от него поет Атиля Илхан, според когото „Поетът трябва да познава правото, икономиката, политиката, философията, обществознанието”, и затова учи Политология и Международни отношения. Осем години работи в банка, но е уволнен, понеже ... „в почивките пишел стихове и статии.” Опитва се да създаде свой бизнес, да осъществи мечтата си за създаване и развитие на собствено издателство с революционна и свободомислеща насоченост. Същевременно пише и кинокритика. Първата му стихосбирка е „Киселина или отрова” (2006 г.), през септември тази година предстои публикуването на следващата – „Песните, научени от теб”. И двете са издадени в издателството на неговия събрат по перо Кадир Айдемир „Изгубена страна”.

Биографията на Онур Бехрамоглу е по някакъв начин и част от живота на цяло едно поколение, черти от портрета на което са представени в книгата „Да си дете през 80-те” (2010 г.), чийто съставител и издател е Кадир Айдемир и която предизвиква широк отглас сред литературната общност.

Българският читател познава поезията на Бехрамоглу от преводите, публикувани в списание “Кръг”.

Негова поезия в превод на български език е представена и в сайта „Открита литература”: <https://sites.google.com/site/otkritaliteratura/avtori/onur-behramoglu>



Гьокченур Ч. е роден в Истанбул, както сам пише в едно от стихотворенията си, „когато съм се раждал, звездите си разменяха местата”, но е „оставил на любопитните да изчислят кога наистина е рожденната му дата...” Всъщност, това е 1971 г., а детството му преминава в много градове – Истанбул, Адана, Урфа, Газиантеп, Мерсин, Измир, Анкара, Ескишехир... Този списък, разбира се, може да бъде

продължен... Учи инженерни науки в Техническия Университет в Истанбул, по-късно прави магистратура по бизнес администрация в Истанбулския университет. Но призванието му е друго – още от началото на 90-те години на ХХ век пише и публикува стихове в множество литературни издания в Турция като „Антика”, „Литература и Критика”, „Поетикус”, „Поет-ичност”, „Думи”, „Ясак Мейве” („Забранен плод”).

Стиховете му са превеждани на английски, немски, френски, български, шведски, румънски, португалски, японски, латвийски, гръцки, иврит и др. Един от големите му поетични проекти – WorldExpress (www.word-express.org), реализиран с издателство „Делта”, събира над 50 автора от балканските страни в Истанбул, които участват в литературни четения, творчески работилници за превод на поезия, семинари и др. През 2006 г. издателството, ръководено от неговия събрат по перо и приятел Кадир Айдемир „Йитик Юлке” („Изгубена земя”) издава книгата му „Наръчник за всяка книга”, през 2010 г. – „Гробница на думите”, а тази година и най-новата му книга „С толкова думи на гръб” (2012).

Гьокченур Ч. е член на международната редколегия на двумесечното македонско списание за литература и изкуство „Блесок”, издавано и на английски език. Първите му стихове на български език са публикувани в бр. 26 на списание „КРЪГ” през 2006 г.

Негова поезия в превод на български език е представена и в сайта „Открита литература”: <https://www.facebook.com/OtkritaLiteratura/posts/516892251728286>